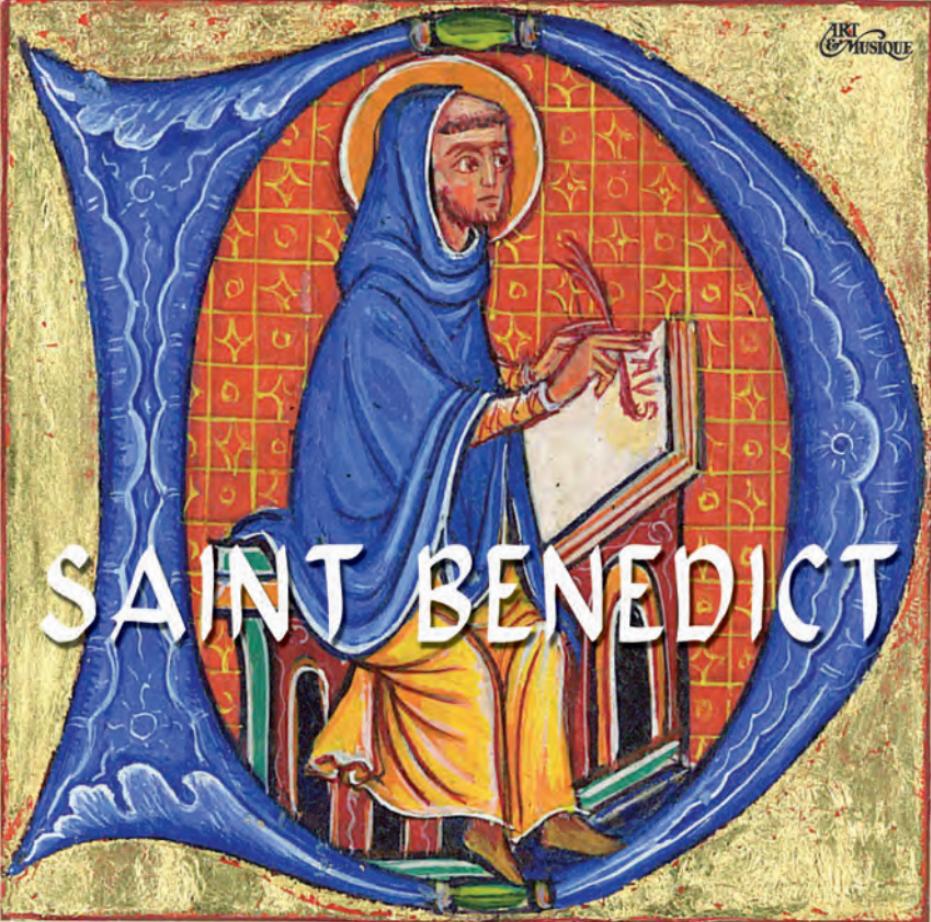


ART
MUSIQUE



SAINT BENEDICT

Gregorian Chant Abbey of **FONTGOMBAULT**

Back picture : Latin version of the Rule according to St Benedict.

- beginning of the Holy Rule : *Hearken, O my son, to the precept of your master, and incline the ear of your heart : willingly receive and faithfully fulfill the admonition of your loving father, that you may return by the labor of obedience to Him from whom you had departed through the sloth of disobedience...*

- and the end of chapter 73 : *Whoever, therefore, you are who hasten towards your heavenly country, fulfill with the aid of Christ this little Rule for beginners which we have set forth ; and then at length you shall arrive, under God's protection, at the lofty summits of doctrine and virtue of which we have spoken above.*

The monks of Fontgombault dedicate this recording to Pope Benedict XVI, who chose to place his pontificate under the patronage of the glorious patriarch of the monks of the West, their Blessed Father Saint Benedict.

This compact disc also follows closely after the bicentennial of the birth of Dom Prosper Guéranger, who was called Aa true son of Saint Benedict by Pope Pius IX. He proved himself to be such particularly by the love he showed for the sacred liturgy and the zeal he exercised in perfecting its celebration. By doing so, he was being faithful to the 'Holy Rule' of Saint Benedict, which determined in minute detail the liturgical office to which the monks are dedicated by duty of state: nothing in their life must be preferred to it.

How exactly did the monks of Saint Benedict sing the Liturgy? One cannot say, for the Holy Rule's allusions to the chant of the monks are rare and difficult to discern. But since it is commonly accepted that the Benedictines followed the Roman rite, it is supposed that they also adopted the Roman chant, about which, to tell the truth, we have hardly any information. From the Middle Ages at least, and during the following centuries, we can be sure that the monks used Gregorian chant, the chant of the Carolingian reform.

When in 1833 Dom Guéranger restored Benedictine life in the priory of Saint Pierre de Solesmes, he had to resolve without delay the problem of the chant. He was adverse to adopt the chant of the Church in France as it was sung at the time. It seemed to him to have lost all its grace and to be unworthy to accompany a liturgy which he desired, for God's honor, to be as perfect as possible.

He understood that it was necessary to restore Gregorian Chant, and he set down a double principle for this restoration: first, to remain faithful to the tradition as the old manuscripts preserve it; and also to keep in sight the practical goal of this undertaking, which was to enable a monastic choir whose members had little musical training, to sing as soon as possible in unison and in a most beautiful manner.

The balance of these two endeavors, scientific exactness and yet inclusion of the greatest number, was admirably safeguarded. It culminated, one may opine, in what has been called the Solesmes Method, made famous by two eminent choir masters, Dom André Mocquereau (1849-1930) and Dom Joseph Gajard (1885-1972).

Both of them, and each one with his own charism, brought the work of their forerunners to its theoretical and practical blossoming, that of Dom Joseph Pothier (1835-1929) in particular. This method can be found exposed in the volumes of the *Paléographie Musicale*, in the two volumes of the *Nombre Musical Grégorien* (Gregorian Musical Number 1908/1927), in the *Revue Grégorienne* published by the Abbey of Solesmes from 1911 on, and illustrated, so to speak, by the imposing library of records recorded under Dom Gajard's direction from 1930 on.

As an uncompromising savant, no less than as an artist and as a spiritual man, Dom Mocquereau ploughed the immense field of linguistic, semiological, and musicological data that serve as the base of the Gregorian art. From these innumerable facts, he rose to the simple and general principles that rule them, and he linked them with the Anatural laws of western music, before concluding that the Gregorian cantilena follows a free musical rhythm.

Without neglecting the details, Dom Mocquereau and Dom Gajard after him always aimed at the synthesis, or what they called the Agreat rhythm. At this level, they were able to avoid the hazardous hypotheses which every generation of researchers has been constrained to put forth. There they join up with the intuition of the composer of the Gregorian piece, or better, his prayer which the Church has incorporated into her liturgy and which the voices of the choir must serve.

It is by applying these principles received from their fathers that the monks of Fontgombault hope to work for the authentic Gregorian restoration desired by the Church since Saint Pius X, who wanted his people to Apray upon beauty.

The pieces chosen for this CD and grouped into a florilegium come from the Masses and Offices sung for the three annual feasts in Saint Benedict's honor mentioned in the liturgical books: those of March 21, July 11 and December 4.

The feast in March is that of the transitus, the death of Saint Benedict, marked as such in the oldest martyrologies we know carrying a mention of the cultus of the Holy Patriarch (8th century). This feast is of Cassinese origin.

The July and December feasts are more difficult to disentwine for they both seem to have the same object: the transfer of his relics. Indeed, during the winter of 703 an audacious expedition snatched away the bodies of Saint Benedict and his sister Saint Scholastica from the ruins left by the Lombards on the Cassino Mountain. The expedition brought them back to the monastery of Fleury-sur-Loire, from where it had started out. The December feast commemorated this event.

In the course of the summer of 704, these same relics, which had been placed temporarily in an oratory dedicated to Saint Peter, were solemnly transferred to the Church of Saint Mary built just for this purpose. This was the origin of the feast of July 11th. Later, the July and December feasts traded objects. The only feast celebrated in the Universal Church is that of the 11th July.

The historicity of the translation of the relics from Monte Cassino to the banks of the river Loire is solidly established. It was furthermore confirmed, as far as this is possible, when, between 1952 and 1963, the bones enclosed in the reliquary at Fleury were subjected to detailed scientific examinations.

When he chose to take the name of Benedict, the Holy Father proclaimed in a new way the validity of the Benedictine ideal: Saint Benedict "is a fundamental reference point for European unity and a powerful reminder of the indispensable Christian roots of this culture and civilization, roots which cannot be forgotten. We are familiar with the recommendation that this Father of Western Monasticism left to his monks in his Rule : 'Prefer nothing to the love of Christ' (Rule 72:11, cf. 4:21). At the beginning of my service as Successor of Peter, I ask St Benedict to help us keep Christ firmly at the heart of our lives. May Christ always have pride of place in our thoughts and all our activities!"

No one should be surprised to hear an antiphon in praise of Saint Joseph at the end of a florilegium consecrated to Saint Benedict: for the monks of Fontgombault offer this disc to him whom they loved as Joseph Cardinal Ratzinger, before receiving and venerating him as their Holy Father, Pope Benedict XVI.

Les moines de Fontgombault dédient cet enregistrement au pape Benoît XVI qui a voulu placer son pontificat sous le patronage du glorieux patriarche des moines d'Occident, leur Bienheureux Père.

Ce disque s'inscrit aussi dans le prolongement du bicentenaire de la naissance de Dom Prosper Guéranger, dont le bienheureux Pie IX a pu dire qu'il était "un vrai fils de saint Benoît". Il se montra tel notamment par l'amour qu'il voua à la sainte liturgie, et le zèle qu'il déploya pour en perfectionner la célébration, dans la fidélité à la sainte Règle qui a minutieusement déterminé l'office liturgique auquel, par état, les moines sont voués : rien dans leur vie ne doit lui être préféré.

Comment chantaient les moines de saint Benoît ? Il n'est pas possible de le dire, car les allusions de la sainte Règle à ce sujet sont rares et d'interprétation difficile. Mais comme on s'accorde à penser que les bénédictins ont suivi le rite romain, on suppose qu'ils ont adopté aussi le "chant romain", sur lequel, à vrai dire, nous ne sommes guère informés. Du moins pour le Moyen Âge et les siècles suivants on peut affirmer que les moines ont pratiqué le chant grégorien, le chant de la réforme carolingienne.

Quand Dom Guéranger releva la vie bénédictine, en 1833, dans le prieuré Saint Pierre de Solesmes, il dut résoudre sans retard le problème du chant : il répugnait à adopter tel quel le chant d'église comme on l'exécutait alors, tant il lui apparaissait disgracié et peu digne d'accompagner une liturgie qu'il souhaitait, pour l'honneur de Dieu, aussi parfaite que possible.

Il comprit la nécessité d'une restauration du chant grégorien, et posa le double principe de cette restauration : fidélité à la tradition telle que les manuscrits anciens la conservent, et caractère pratique de l'entreprise, afin de permettre au plus tôt au chœur monastique, composé surtout de non-spécialistes, de chanter de manière unanime et belle.

L'équilibre entre ces deux exigences, rigueur scientifique et participation du plus grand nombre, a été admirablement sauvegardé et culmine, peut-on penser, dans ce que l'on a appelé la "Méthode de Solesmes" illustrée par deux éminents maîtres de chœur : Dom André Mocquereau (1849-1930) et Dom Joseph Gajard (1885-1972) qui, chacun avec sa grâce propre, ont porté à leur épanouissement théorique et pratique l'œuvre de leurs devanciers, de Dom Joseph Pothier (1835-1929) en particulier.

Cette "méthode" se trouve exposée dans les volumes de la "Paléographie musicale", dans les deux tomes du "Nombre musical grégorien" (1908/1927), dans la "Revue grégorienne" publiée par l'abbaye de Solesmes à partir de 1911, et illustrée en quelque sorte dans la discographie imposante de Dom Gajard dès 1930.

En savant opiniâtre, non moins qu'en artiste et en spirituel, Dom Mocquereau a labouré le champ immense des faits linguistiques, "sémiologiques", musicologiques..., qui servent de sousbasement à l'art grégorien. De ces innombrables données, il s'est élevé aux principes simples et généraux qui les régissent, et les a rapportés aux lois "naturelles" de la musique occidentale, avant de conclure que la cantilène grégorienne obéit à un rythme libre musical.

Sans négliger les détails, Dom Mocquereau, et Dom Gajard son continuateur, ont toujours visé la synthèse de ce qu'ils ont appelé "le grand rythme". À cette hauteur, ils ont échappé aux aléas des hypothèses auxquelles ont été contraints les chercheurs de toutes les générations ; là ils ont rejoint l'intuition du

compositeur de la pièce grégorienne, et pour mieux dire sa prière, que la liturgie de l'Église s'est incorporée et que les voix du chœur doivent servir.

C'est dans l'application de ces principes reçus de leurs Pères que les moines de Fontgombault espèrent œuvrer à l'authentique restauration grégorienne voulue par l'Église depuis Saint Pie X qui souhaitait que son peuple "priât sur de la beauté".

Les pièces choisies pour ce C.D., et groupées en florilège, proviennent des messes et des offices chantés lors des trois fêtes annuelles qui sont mentionnées dans les livres liturgiques en l'honneur de saint Benoît : le 21 mars, le 11 juillet et le 4 décembre.

La fête de mars est celle du "transitus", du trépas, de saint Benoît signalée comme telle dans les plus anciens martyrologes que nous connaissons portant mention du culte du saint patriarche (VIII^e s.). Cette fête est d'origine Cassinaise.

Les fêtes de juillet et de décembre sont plus difficiles à départager et semblent avoir le même objet : la translation des reliques. En effet, durant l'hiver 703 une audacieuse expédition arracha aux ruines laissées par les Lombards sur le Cassin les corps de saint Benoît et de sainte Scholastique sa sœur, et les rapporta au monastère de Fleury-sur-Loire, d'où elle était partie. La fête de décembre commémora cet événement.

Pendant l'été de 704 ces mêmes reliques, qui avaient été déposées provisoirement dans un oratoire dédié à saint Pierre, furent solennellement transférées dans l'église Sainte Marie construite tout exprès. Ce fut l'origine de la fête du 11 juillet.

Par la suite les deux fêtes échangèrent leur objet. Dans l'Église universelle, on ne célèbre que la fête du 11 juillet.

L'historicité de la translation des reliques du Cassin aux rives de la Loire est solidement établie, et elle s'est vue confirmée, autant qu'il est possible, lorsque entre 1952 et 1963 les ossements renfermés dans la châsse de Fleury furent soumis à des examens scientifiques minutieux.

Lorsqu'il a choisi de prendre le nom de Benoît, le Saint-Père a, d'une nouvelle manière, proclamé la validité de l'idéal bénédictin : saint Benoît « constitue un point de référence fondamentale pour l'unité de l'Europe et un fort rappel des racines chrétiennes de sa culture et de sa civilisation, racines que l'on ne peut oublier. De ce Père du monachisme occidental, nous connaissons la recommandation qu'il a laissée aux moines dans sa Règle : "Ne rien préférer au Christ". Au début de mon ministère comme successeur de Pierre, je demande à saint Benoît qu'il nous aide à garder fermement le Christ au centre de notre existence. Que le Christ soit toujours à la première place dans nos pensées et dans toutes nos activités ». (Audience générale du 27 avril 2005).

On ne s'étonnera pas d'entendre, au terme d'un florilège consacré à saint Benoît, une antienne à la louange de saint Joseph : les moines de Fontgombault offrent, en effet, ce disque à celui qu'ils ont aimé comme Joseph cardinal Ratzinger, avant de le recevoir et vénérer comme leur Saint-Père le pape Benoît XVI.

Die Mönche von Fontgombault widmen diese Aufnahme Papst Benedikt XVI., der sein Pontifikat unter die Schirmherrschaft des ruhmreichen Patriarchen der Mönche des Abendlandes, ihres seligen Vaters, gestellt hat.

Diese CD schließt sich auch an an die Zweihundertjahrfeier der Geburt von Dom Prosper Guéranger, von dem der selige Pius IX. sagen konnte, daß er „ein wahrer Sohn des hl. Benedikt“ war. Er zeigte sich als solcher vor allem durch seine Liebe zur heiligen Liturgie und den Eifer, den er auf die Vervollkommenung ihrer Feier verwandte, in Treue zu der heiligen Regel, die das liturgische Offizium auf das Genaueste bestimmt hat, dem die Mönche von ihrem Stand her nichts in ihrem Leben vorzuziehen gelobt haben.

Wie sangen die Mönche des hl. Benedikt? Das kann man unmöglich sagen, denn die Anspielungen der heiligen Regel auf dieses Thema sind selten und schwer zu deuten. Aber da man allgemein annimmt, daß die Benediktiner dem römischen Ritus folgten, vermutet man, daß sie auch den „römischen Gesang“ übernommen haben, über den wir übrigens überhaupt nichts wissen. Wir können aber wenigstens für das Mittelalter und die folgenden Jahrhunderte sagen, daß die Mönche den gregorianischen Gesang ausgeübt haben, den Gesang der karolingischen Reform.

Als Dom Guéranger im Jahre 1833 im Priorat Saint Pierre von Solesmes das benediktinische Leben wiederaufnahm, mußte er unverzüglich auf das Problem des Gesangs antworten: es widerstrebe ihm, den Kirchengesang, wie man ihn damals ausübte, einfach so zu übernehmen, so sehr schien er ihm vernachlässigt und unwürdig, eine Liturgie zu begleiten, die er zur Ehre Gottes so vollkommen wie möglich wünschte.

Er erkannte die Notwendigkeit einer Restauration des gregorianischen Gesanges, für die er das doppelte Prinzip aufstellte: Treue zu der Überlieferung, wie die alten Handschriften sie bewahren, und Praktikabilität, damit der Mönchschor, der überwiegend aus Nichtspezialisten bestand, sobald als möglich schön und zusammenstimmend singen könnte.

Das Gleichgewicht zwischen diesen beiden Forderungen, wissenschaftliche Strenge und möglichst zahlreiche Beteiligung, ist in bewundernswürdiger Weise gewahrt worden und gipfelt, kann man sagen, in der sogenannten „Methode von Solesmes“, beispielhaft ausgeführt von zwei hervorragenden Chorleitern, Dom André Mocquereau (1849-1930) und Dom Joseph Gajard (1885-1972), die, jeder mit seiner besonderen Begabung, das Werk ihrer Vorgänger, insbesondere von Dom Joseph Pothier (1835-1920), zu theoretischer und praktischer Blüte geführt haben.

Diese „Methode“ wird dargestellt in den Bänden der „Paléographie musicale“, in den zwei Bänden des „Nombre musical grégorien“ (1908/1927), in der „Revue grégorienne“, die seit 1911 von der Abtei Solesmes herausgegeben wird, und in gewisser Weise vorgeführt in dem eindrucksvollen Schallplattenwerk von Dom Gajard seit 1930. Als hartnäckiger Gelehrter und nicht minder als Künstler und geistlich Empfindender hat Dom Mocquereau das unendliche Feld der linguistischen, „semiologischen“, musikologischen usw. Elemente beackert, die der gregorianischen Kunst als Fundament dienen. Aus diesen unzähligen Angaben hat er sich erhoben zu den einfachen und allgemeinen Prinzipien, die sie leiten, und hat sie in Beziehung gesetzt zu den „natürlichen“ Gesetzen der westlichen Musik, ehe er zu dem Schluß kam, daß die gregorianische Cantilene einem freien musikalischen Rhythmus gehorcht.

Ohne die Details zu vernachlässigen, haben Dom Mocquereau und Dom Gajard, sein Fortsetzer, immer die Synthese dessen angestrebt, was sie den „großen Rhythmus“ genannt haben. Auf dieser Höhe sind sie

den Gefahren der Hypothesen entgangen, denen die Forscher aller Generationen ausgesetzt sind; da haben sie die Intuition des Komponisten des gregorianischen Stücks, besser gesagt Gebetes, erfaßt, das die Liturgie der Kirche aufgenommen hat, und dem die Stimmen des Chors dienen sollen.

In Anwendung dieser von ihren Vätern erhaltenen Grundsätze hoffen die Mönche von Fontgombault mitzuwirken an der authentischen gregorianischen Restauration, die von der Kirche seit dem hl. Pius X. gewollt ist, der wünschte, daß sein Volk „auf Schönheit bete“.

Die für diese CD ausgewählten und als Blütenlese gruppierten Stücke stammen aus den Messen und Stundengebeten, die an den drei jährlichen Festen gesungen werden, die in den liturgischen Büchern „zu Ehren des hl. Benedikt“ genannt werden: der 21. März, der 11. Juli und der 4. Dezember.

Das Fest im März ist das des „transitus“, des Todes des hl. Benedikt, das als solches in den ältesten uns bekannten Martyrologien genannt wird, die die Verehrung des heiligen Patriarchen erwähnen (8. Jahrh.). Dieses Fest stammt aus Monte Cassino.

Die Feste im Juli und im Dezember sind schwieriger auseinanderzuhalten und scheinen den gleichen Gegenstand zu haben: die Überführung der Reliquien. In der Tat hatte eine kühne Expedition im Winter 703 die Gebeine des hl. Benedikt und seiner Schwester, der hl. Scholastika, den von den Langobarden verlassenen Ruinen auf dem Monte Cassino entrissen und sie zu ihrem Ausgangspunkt gebracht, dem Kloster von Fleury-sur-Loire. Das Fest im Dezember gedachte dieses Ereignisses.

Im Sommer 704 wurden diese Reliquien, die provisorisch in einer dem hl. Petrus geweihten Gebetskapelle niedergelegt worden waren, feierlich in die ausdrücklich für diesen Zweck erbaute Marienkirche überführt. Das war der Ursprung des Festes vom 11. Juli.

In der Folgezeit tauschten diese beiden Feste ihren Gegenstand. In der Weltkirche wird nur der 11. Juli gefeiert.

Die Geschichtlichkeit der Überführung der Reliquien von Monte Cassino an die Ufer der Loire ist fest bezeugt, und sie wurde soweit wie möglich bestätigt, als zwischen 1952 und 1963 die Gebeine in dem Schrein von Fleury genauen wissenschaftlichen Untersuchungen unterzogen wurden.

Als der Heilige Vater den Namen Benedikt wählte, hat er in neuer Weise die Gültigkeit des benediktinischen Ideals verkündet: der hl. Benedikt „ist ein grundlegender Bezugspunkt für die Einheit Europas und ein nachdrücklicher Hinweis auf die unverzichtbaren christlichen Wurzeln der europäischen Kultur und Zivilisation. Von diesem Vater des abendländischen Mönchtums kennen wir die Empfehlung, die er den Mönchen in seiner Regel hinterlassen hat : ‚Der Liebe zu Christus nichts vorziehen‘ (Regel 72,11; vgl. 4,21). Zu Beginn meines Dienstes als Nachfolger Petri bitte ich den hl. Benedikt, uns zu helfen, an der zentralen Stellung Christi in unserem Dasein festzuhalten. Er soll in unserem Denken und Handeln immer an erster Stelle stehen.“ (Erste Generalaudienz am 27. April 2005)

Man wird sich nicht wundern, am Ende einer dem hl. Benedikt gewidmeten Blütenlese eine Antiphon zum Lobpreis des hl. Joseph zu finden: die Mönche von Fontgombault widmen diese Platte nämlich dem, den sie als Joseph Kardinal Ratzinger geliebt haben, ehe sie ihn als ihren Heiligen Vater Papst Benedikt XVI. empfingen und verehrten.

PRELUDE

Intr.

I

Aude- ámus * omnes in Dó- mi- no,
 di- em festum ce- le- brántes sub ho-nó- re Be-
 ne-dí-cti Abbá- tis : de cu- jus sol-emni-tá- te gau-
 dent An- ge- li, et colláu- dant Fí- li- um
 De- i. Ps. Magnus Dómi-nus, et laudá-bi- lis ni- mis :
 * in ci-vi-tá-te De- i nostri, in monte sancto e- jus.
 Gló-ri- a Patri. E u o u a e.

1

Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honour of holy Benedict the abbot, at whose solemnity the angels rejoice and give praise to the Son of God. *Ps.* Great is the Lord and exceedingly to be praised ; in the city of our God, in his holy mountain. Glory be.

RÉJOUSSONS-NOUS tous dans le Seigneur, célébrant ce jour de fête en l'honneur de Saint Benoit Abbé, dont la solennité réjouit les Anges, qui en rendent gloire au Fils de Dieu. *Ps.* Le Seigneur est grand et très digne de louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa sainte monta-

Laßt uns alle frohlocken im Herrn zur Feier dieses Festtages des heiligen Abtes Benedikt, dessen Fest die Engel erfreut, die darob dem Sohne Gottes die Ehre geben. *Ps.* Der Herr ist groß und hoch zu loben in der Stadt unseres Gottes, auf seinem heiligen Berg. Ehre sei dem Vater.

THE LIFE OF ST BENEDICT

Intr. VIII

V IR De- i * Be-ne-di- ctus mun- di gló-ri-
am despé-xit et re- lí-quit : quó- ni- am De- i
spí- ri- tus e-rat in e- o. T.P. Alle- lú- ia, al-
le- lú- ia. Ps. Se-cúndum nomen tu- um De- us, sic
et laus tu- a in fi-nes terræ : * ju- stí- ti- a ple-na est
déx- te- ra tu- a. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

1 Ant.

VIII

F U- it vir * vi- tæ ve-ne-rá-bi- lis, grá- ti- a Benedí-

2

The man of God Benedict disdained and forsook the glory of the world : because the Spirit of God was in him. *Ps.* According to Thy name, so also is Thy praise to the ends of the earth : Thy right hand is filled with justice. Glory be.

L'homme de Dieu, Benoît, méprisa et abandonna la gloire du monde ; parce que l'Esprit de Dieu était en lui. *Ps.* Comme la gloire de votre nom s'étend jusqu'aux extrémités de la terre, ainsi de votre louange. Votre droite est pleine de justice.

Der Mann Gottes schätzte den Prunk der Welt gering und ließ ihn hinter sich zurück, denn Gottes Geist war in ihm. *Ps.* Deinem Namen, Gott, gebührt Lob bis an die Grenzen der Erde, Deine Rechte ist voller Gerechtigkeit. Ehre sei dem Vater.

3

There was a man of venerable life, Benedict, blessed both by grace and in name, who even from the days of his boyhood bore within him the heart of age and in his ways transcending his years, yielded not his mind to any sensual pleasure.

ctus et nōmi-ne, qui ab ipso pu-e-rí-tiæ su-æ témpo-
re cor ge-rens se-ní-le, æ-tá-tem mó-ri-bus tránsi-ens,
nul-li á-ni-mum vo-lu-ptá-ti de-dit.

2 Ant.

III

B E-á-tus vir Be-ne-dí-ctus * plus appé-ti- it ma-la-
mundi pér-pe-ti quam lau-des ; pro De-o labó-ri-bus
fa-ti-gá-ri, quam vi-tæ hu-jus favó-ri-bus ex-tól-li.

3 Ant.

VIII

G Lo-ri-ó-sus * Conféssor Dómi-ni Be-ne-dictus
vi-tam angé-li-cam ge-rens in terris, spé-cu-lum bonó-

Il y eut un homme dont la vie commande la vénération, nommé Benoît et bénî par la grâce ; dès son enfance il eut la sagesse d'un vieillard, et son caractère fut au-dessus de son âge ; il n'abandonna son âme à aucun plaisir.

Es lebte ein Mann ehrwürdigen Wandels, Benediktus, der Gnade und dem Namen nach ; von den Tagen der Kindheit an hatte er das Herz eines Alten, und, reifer an Sitten denn an Jahren, überließ er seine Seele keiner bösen Lust.

The blessed man Benedict desired rather to endure the evils of the world than its praises, to be worn out with labors for God's sake than to be exalted by the favors of this life.

Le bienheureux Benoît aimait mieux s'exposer aux attaques du monde qu'à ses louanges, être accablé de peines pour Dieu que comblé des avantages de cette vie.

Der heilige Mann Benediktus verlangte mehr, der Welt Übel zu tragen als ihr Lob ; unter Lasten für Gott zu ermüden als sich tragen zu lassen von der Gunst des Lebens.

The glorious Confessor of the Lord, leading on earth an angelic life became to the world a mirror of good works, and therefore rejoices forever in heaven.

Le glorieux Confesseur du Seigneur, Benoît, a mené sur terre une vie angé-



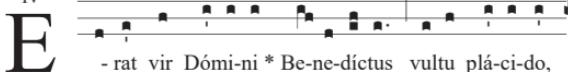
rum ó-pe- rum factus est mundo : et íd-e- o cum Chri-



sto jam si-ne fi-ne gaudet in cæ- lis.

4 Ant.

IV



- rat vir Dómi-ni * Be-ne-dictus vultu plá-ci-do,



mó-ri-bus de-co-rá-tus angé- li-cis, tántaque circa e- um



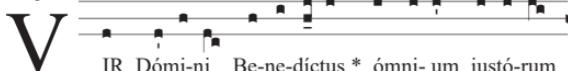
clá-ri-tas excré-ve-rat, ut in terris pô- si- tus in cæ-lés-



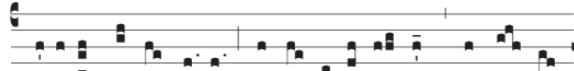
ti-bus ha-bi- tâ-ret.

5 Ant.

I



IR Dómi-ni Be-ne-dictus * ómni- um justó-rum



spí-ri-tu ple-nus fu- it : ipse intercé- dat pro cun-ctis

lique, il a donné au monde l'exemple des bonnes œuvres : aussi est-il maintenant associé pour toujours à la joie du Christ dans le ciel.

Durch engelgleichen Wandel ward der glorreiche Bekenner des Herrn für die Welt ein Spiegel der guten Werke ; darum freut er sich jetzt mit Christus im Himmel ohne Ende.

The man of God, Benedict, was of a mild countenance and adorned with angelic manners, while such lustre shone around him that, though abiding on earth, he dwelt in heaven.

Benoît, l'homme de Dieu, avait un visage paisible, les mœurs d'un Ange, et la lumière où il vivait était telle que, séjournant sur terre, sa demeure était déjà dans les cieux.

Milde ward das Antlitz des Gottesmannes Benediktus, verschön't durch eine engelgleiche Seele, und solcher Glanz hatte sich um ihn ausgebreitet, daß er, obschon auf Erden wandelnd, doch im Himmel wohnte.

The man of God, Benedict, was full of the spirit of all the just ; may he intercede for all those of the monastic profession.

Benoît, l'homme du Seigneur, fut rempli de l'esprit de tous les justes : qu'il intercède pour tous ceux qui professent la vie monastique.

Der Gottesmann Benediktus war erfüllt vom Geiste aller Gerechten ; er sei Fürsprecher für alle Glieder der monastischen Familie.

Hymn.

mo-ná-sti- cæ pro- fessi- ó- nis.

UIDQUID ANTÍQUI CE-CI-NÉRE VA-TES,
Æ-TÉRNÆ MO-NIMÉN-TA LE- GIS, CÓNTI-NET NO- BIS
CE-LEBRÁNDA SUMMI VI-TA MO-NÁRCHÆ.

2. Extulit Mosen píetas benígnum,
Inclytum proles Abraham decórat,
Isaac sponsæ decus, et sevéri
Jussa paréntis.

3. Ipse virtútum cúmulis onústus,
Célsior nostri Patriárcha coetus,
Isaac, Mosem, Abraham sub uno
Péctore clausit.

4. Ipse, quos mundi ráput procéllis,
Hic pius flatu státuat secúndo,
Pax ubi nullo, requiéisque gliscit
Mixta pavóre.

5. Glória Patri, genitæque Proli,
Et tibi compar utriúsque semper,
Spíritus alme, Deus unus, omni
Témpore sæcli. Amen.

4

1. All that the ancient prophets preached, and all that the books of the divine Law tell us of holiness, is contained in the life of the great patriarch which we are now extolling.

2. Moses was celebrated for his meekness ; Abraham for his being father of all believers ; Isaac for the beauty of his bride, and his obedience to the trying commands of his father.

3. The sublime patriarch of our family was richly laden with every virtue ; and in his single person represented Isaac, Moses, and Abraham.

4. May he have a loving care of those whom he has delivered from this stormy world, and lead them with prosperous gales to the port where there is no fear that can ruffle peace and repose.

5. Glory be to the Father,
and to the Son that is begotten of him !
To thee, also, O Spirit of love, coequal with them,
one God, be glory for endless ages. Amen.

1 Ant.

VII

E

-gré-de-re modo fra- ter, * egré-de-re, si po- tes

et me dimissa, ad monasté- ri- um re-cé-de.

2 Ant.

VII

P

Arcat ti-bi so- ror * omní-pot-ens De- us : quid

est quod fe-cí- sti ?

3 Ant.

VIII

E

Cce te rogá-vi, * et audí-re me no-lu- í- sti :

ro-gá-vi Dóminum me- um, et exaudí-vit me.

4 Ant.

VIII

L

Oquá-mur nunc * usque mane de cæ- lésti-bus,

per sacra spi-ri- tâ- lis vi-tæ collóqui- a.

5

Leave me now, brother, leave if you can ; and having left me, return to your monastery.

Sors maintenant, mon frère, sors si tu le veux, et quitte-moi pour retourner au monastère.

Geh nur fort, Bruder, geh fort, wenn du kannst ; laß mich zurück und kehre in dein Kloster heim!

May almighty God forgive you, sister ; what have you done ?

Que le Dieu tout-puissant te pardonne, ma sœur ; qu'as-tu fait ?

Der allmächtige Gott sei dir gnädig, Schwester ! Was hast du doch getan !

See, I have asked a favor of you and you refused to hear me ; I asked my Lord and He has heard.

Je t'ai prié, et tu n'as pas voulu m'écouter ; j'ai prié mon Seigneur, et il m'a exaucée.

Sieh, ich habe dich gebeten, und du hast mich nicht hören wollen ; da bat ich meinen Herrn, und Er hat mich erhört.

Let us speak now until morning of heavenly things, with holy conversation of the spiritual life.

Et maintenant, parlons jusqu'au matin des choses du ciel, entretenons-nous saintement de la vie spirituelle.

5 Ant.

VII

C UM sanctus Be-ne- dí-ctus * post trí-du- um in
 cella consíste-ret, e-levá- tis ócu- lis, vi-dit so-ró- ris
 á-nimam, de córpo-re egréssam, in co-lúmbæ spé-
 ci- e cæ- li scré- ta pe-ne-trá- re.

Comm.

VII

F I-dé- lis servus * et pru-dens, quem constí- tu- it
 Dómi-nus super fa-mí- li- am su- am : ut det il- lis
 in témpo- re trí- ti- ci mensú- ram.

While Saint Benedict was in his cell on the third day after this meeting, raising his eyes towards heaven he saw the soul of his sister leaving the body and entering the secret places of heaven.

Trois jours après, saint Benoît était dans sa cellule, quand, levant les yeux, il vit l'âme de sa sœur quitter son corps et s'élever sous la forme d'une colombe dans les profondeurs du ciel.

Als der heilige Benediktus drei Tage darauf in seiner Zelle stand, und die Augen erhob, sah er die Seele seiner Schwester, vom Leibe getrennt, in Gestalt einer Taube zu den Geheimnissen des Himmels eingehen.

6

He was a faithful and wise servant, one whom his master entrusted with the care of the household, to give them their allowance of food at the appointed time.

Voilà le serviteur fidèle et prudent que le Maître a établi sur sa maison, pour distribuer à chacun en temps opportun la mesure de froment convenable.

Der treue und kluge Knecht, den der Herr über seine Familie gesetzt hat, um ihnen zur rechten Zeit das Weizenmaß auszuteilen.

THE DEATH OF ST BENEDICT

Seq.

VI

The musical notation consists of six staves of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The notes are represented by vertical stems with horizontal dashes indicating pitch and duration. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases. The first staff begins with a large capital letter 'L' followed by 'Æ-ta di-es magni du-cis, Do-na fe-rens no-'. The subsequent staves continue the lyrics: 'væ lu-cis, Hó-di-e re-có-li-tur. Cha-ris da-tur pi-æ men-ti, Corde sonet in ardén-ti Quidquid fo-ris pró-mi-tur. Hunc per cal-lem O-ri-éntis Admi-rémur ascen-dén-tis Patri-árchæ spé-ci-em. Amplum se-men magnæ pro-lis Il-lum fe-cit instar so-lis, Abra-hæ per-sí-mi-lem. Corvum cernis mi-ni-strán-tem, Hinc E-li-am la-ti-tán-tem Specu nosce párvu-lo. E-lis-á-us dignoscá-tur, Cum se-cú-

7

Joyful rest (day) of our leader,
which brings the gift of a new light,
we commemorate thee to-day.

Grace is given the loving soul
may our ardent heart be united to
the songs of our lips.

By the radiant way going up to
the east, let us admire our Father
rising to heaven equal to the
patriarchs.

His innumerable posterity, figure
of the sun, made him like to
Abraham.

See the crow serving him and
recognise hence Elias hid-ing in a
little cave.

Recognise Eliseus, when he bids
return the axe from be-neath the
current.

It is Joseph through his life
without stain, it is Jacob through
the light of the Spirit who foretold
the future.

May he be mindful of his people,
and may he lead us till we behold
with him the eternal joys of Christ.
Amen. (P. T. Alleluia.)

ris re-vó-cá- tur De torré-nis álve-o. Il-lum Jo-seph
candor mo-rum, Il-lum Ja-cob fu-tu-ró- rum Mens ef-fé-
cit cónci-a. Ipse memor su-æ gentis, Nos perdú-cat
in manén- tis Semper Chri-sti gáu-di-a. A- men.

Ad Magnif.

Ant. II

H O- di e * sanctus Be-ne-dictus per vi- am
O-ri- éntis recto trámi- te vi-dénti-bus discí-pu-lis
cæ-lum ascéndit : hó-di- e e-réctis má-ni-bus inter
verba o-ra- ti- ó-nis exspi- rá- vit : hó-di- e in
gló- ri- a ab Ange- lis suscéptus est.

8

This day blessed Benedict in the presence of his brethren ascended directly from his cell toward the East into heaven ; this day, his hands raised, he breathed forth his soul in prayer ; this day he was received by Angels into glory.

Aujourd’hui saint Benoît est monté tout droit au ciel, sous les yeux de ses disciples, par la voie de l’Orient ; aujourd’hui, éllevant les mains, il a rendu l’âme au milieu de sa prière ; aujourd’hui, les Anges l’ont accueilli dans la gloire.

Heute stieg der heilige Benediktus gen Sonnenaufgang hin geraden Weges zum Himmel empor ; heute hauchte er mit erhöhten Händen unter Worten des Gebetes seine Seele aus ; heute ward er von den Engeln in die Herrlichkeit aufgenommen.

Ad Magnif.

Ant. II

S

Anctus Be-ne-dictus * per vi-am O-ri-éntis



9

Blessed Benedict in the presence of his brethren ascended directly from his cell toward the East into heaven; and with his hands raised, he breathed forth his soul in prayer, and was received by Angels into glory, alleluia.

Saint Benoît est monté tout droit au ciel sous les yeux de ses disciples, par la voie de l'Orient ; éllevant les mains, il a rendu l'âme au milieu de sa prière ; les Anges l'ont accueilli dans la gloire, alleluia.

Der heilige Benediktus stieg gen Sonnenaufgang hin geraden Weges vor den Augen seiner Jünger zum Himmel empor ; mit erhobenen Händen hauchte er unter Worten des Gebetes seine Seele aus und ward von den Engeln in die Herrlichkeit aufgenommen, alleluja.

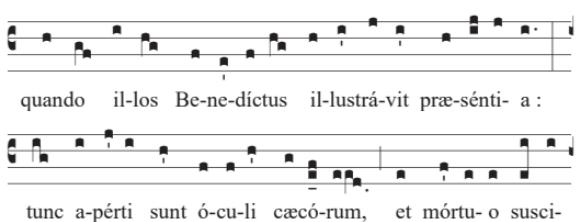
THE TRANSLATION OF THE RELICS OF SAINT BENEDICT

Ad Magnif.

Ant. VII

G

Alli-á-rum pó-pu-lis * nova lux exórta est,



10

For the People of the Gauls a new light arose when Benedict lit them up with his presence : then the eyes of the blind were opened, and, by raising a dead man to life, the dead body of the Patriarch prophesied.

Pour les peuples de France une nouvelle lumière s'est levée quand Benoît les a illuminés de sa présence : alors furent ouverts les yeux des aveugles, et le corps mort du Patriarche se révéla par la résurrection d'un mort.



tá- to, Pa- tri- árchæ corpus mórtu- um prophe-tá- vit.

R VIII

O B- vi- am * sacra-tíssimis pi-gnó-ri-bus

monachórum ca-tér- va pro- cé- dens conci-né-

bat : Patri- árcha magnus vi-si- tá-vit plebem su- am :

* Be-ne-dí-ctus ve- nit in nó-mi- ne Dómi- ni.

॥ Be- á- tus Aigúlfus, ut bo-nus ne-go-ti- á- tor

munus ad nos áttu-lit super au- rum e-lé- ctum.

* Bene-dí-ctus. ॥ Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o,

Den Völkern Frankreichs ging ein neues Licht auf, als Benediktus sie mit seiner Gegenwart erleuchtete : da wurden den Blinden die Augen geöffnet, und der Leichnam des Patriarchen offenbarte sich durch die Auferweckung eines Toten.

11

Going out to meet the most holy relics, the community of monks sang : The great Patriarch has visited his people : * Benedict has come in the name of the Lord. Blessed Aigulfus, like a good merchant, brought us a gift more precious than gold.

La communauté des moines qui allait au-devant des très saintes reliques, chantait : notre grand Patriarche a visité son peuple ; * "le Béni" vient au nom du Seigneur. Le bienheureux Aigulfe, comme un bon négociateur, nous a apporté un présent plus précieux que de l'or fin.

Die Schar der Mönche geht singend dem heiligen Tresor entgegen ; der große Patriarch besucht sein Volk. * Benediktus kommt im Namen des Herrn. Der heilige Aigulfus als ein guter Handelsmann hat uns die Gabe gebracht, kostbarer als erlesenes Gold.

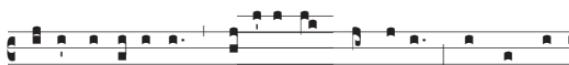


Ad Bened.

Ant. VII

E

Xsul-ta-vé-runt * ossa Be-ne-di-cti, dum e Cas-



si-ni ru-dé-ri-bus Flo-rí-a-cum translá-ta, in campum



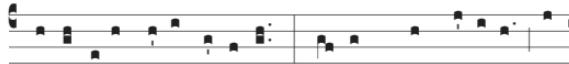
flo-rum ve-né-runt, et i-bi se-dé-runt in fló-ri-bus.

Hymn.

III

C

La-ris conjú-bi-la Gálli-a láudi-bus : Læ-té-ris



Be-ne-di-cti Patris óssi-bus : Fe-líx, quæ grémi-o cón-



di-ta própri-o Servas membra ce-lé-bri-a.

The bones of Benedict thrilled when, from the ruins of Cassino, they were transported to Fleury, and arrived in a field of flowers where they lay amongst the flowers.

Les os de Benoît ont tressailli lorsque, transportés des rochers du Cassin à Fleury, ils vinrent dans le champ des fleurs et là se reposèrent parmi les fleurs.

Die Gebeine Benedikts frohlockten, als sie, von den Felsen des Monte Cassino nach Fleury transportiert, in das Blumenfeld kamen und sich dort unter den Blumen ausruhten.

1. Rejoice, O Gaul in glorious praise,

Be glad over the bones of the Father Benedict:

Happy are you, who have stored in your very lap

The famous members.

2. Miris Itália fúlserat áctibus,
Gallos irrádiat córpore mórtvus ;
Signis ad túmulum crébrius émicat,
Illústrans pátriam novam.

2. He had shone by his wondrous deeds in Italy,
Dead in body, he lights up the Gauls;
He shines with many signs at his tomb,
Rendering illustrious his new country.

3. Hinc vatum véterum facta restúscitat,
Morti quod líbuit mórtuus ímparat,
Extinctum própriis óssibus excítat :
O quam míra poténtia !

4. Jam célo résidens, o Pater óptime,
Divínis fámulos ímbue régulis,
Angústum per iter scándere lárgiens,
Dona regna perénnia.

5. Cunctórum dóminans omnipoténtia,
Tu qui sede poli cónspicis ómnia,
Psalléntum plácide suscipe cántica,
Votis, voce precántia. Amen.

3. There he brings back to life the deeds of the old prophets,
Dead, he commands what he pleased to a dead man,
He raises a deceased man with his own bones:
Oh, what wondrous power !

4. Now dwelling in heaven, O excellent Father,
Impregnate thy sons with divine rules,
Granting them to climb by the narrow way,
Give them everlasting kingdoms.

5. O all-powerful God ruling over all things,
Thou who from Thy seat in heaven seest all things,
With favor do receive the canticles of this choir,
Praying with heart and voice.

Ad Magnif.

Ant. I

H O-di- e * sanctus Be-ne-dictus, post mor-tem
tri- úmphans Gál-li- am ingrés- sus est, al-le- lú- ia :
hó- di- e translá-ta est gló-ri- a de monte sancto, ut
Frán- ci- a Patri- árchæ corpus possi-dé- ret, cu-jus
spí- ri- tum accé-pe- rat, al- le- lú- ia.

14

Today Saint Benedict has entered Gaul in triumph after death, alleluia : today the glory has been carried away from the holy mountain so that France might possess the body of the Patriarch whose spirit it had already received, alleluia.

Aujourd’hui, saint Benoît, après sa mort, est entré triomphant en France, alleluia. Aujourd’hui sa gloire a été apportée de la montagne sainte afin que la France possèdeât le corps du Patriarche dont elle avait reçu l'esprit, alleluia.

Heute zog der heilige Benediktus nach seinem Tod triumphiert in Frankreich ein, alleluja. Heute wurde seine Herrlichkeit von dem heiligen Berg weggetragen, damit Frankreich den Leib des Patriarchen besäße, dessen Geist es auch erhalten hatte.

THE GLORY OF SAINT BENEDICT

Grad. IV

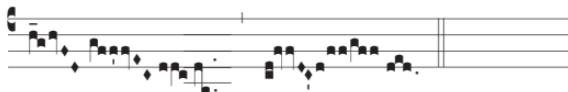
D O-mi-ne, * præ-ve-nísti e- um in bene-di-
 cti ó-ni- bus dulcé- di- nis : po-su- í- sti
 in cá- pi- te e-jus co- ró- nam de lá-pi- de
 pre- ti- ó- so. ॥ Vi- tam
 pé- ti- it, et tri- bu- í- sti
 e- i longi- tú- di- nem di-
 é- rum in sáe- cu- lum * sáe- cu- li.

15

Lord, with abundant blessings
 thou hast met him on his way, hast
 set a jewelled crown upon his head.
 He prayed for life, and thou hast
 granted him life unfailing till the
 end of time.

Seigneur, vous l'avez prévenu de
 bénédictions et de douceurs ; vous
 avez mis sur sa tête une couronne
 de pierres précieuses. Il a demandé
 que vous lui conserviez la vie : et les
 jours que vous lui avez accordés s'é-
 tendront dans tous les siècles des
 siècles.

Herr Du kamst ihm mit sanften
 Segnungen zuvor ; Du kröntest
 sein Haupt mit einer Krone von
 Edelstein. Er verlangte von Dir das
 Leben, und Du gabst ihm lange
 Tage für die Dauer der
 Jahrhunderte.

**Hymn.**

I

N- ter æ-térnas Sú-pe-rum co-ró-nas, Quas
 sacro par- tas ré- ti-nent a-gó- ne, Emi- cas cel- sis
 mé- ri- tis co- rús-cus, O Be- ne-di-cte.

II

16

1. Gem of the highest, diadem immortal,
 Cherished forever after sacred struggle,
 Thou, among many, first in lofty merit,
 Benedict, shiniest.

2. Sancta te compisit púerum senéctus,
 Nil sibi de te rápuít volúptas ;
 Aruit mundi tibi flos ad alta
 Mente leváto.

3. Hinc fuga lapsus, pátriam, paréntes
 Déseris, fervens némorum colónus ;
 Edomas carnem, subigísque Christo
 Tortor acérbus.

4. Ne diu tutus látebras fovéres,
 Signa te produnt óperum piórum :
 Spárgitur felix céleri per orbem
 Fama volátu.

5. Glória Patri, genitæque Prolí,
 Et tibi compar utriúsque semper,
 Spíritus alme, Deus unus, omni
 Témpore sæcli. Amen.

2. Thee in thy boyhood holy age adorned ;
 Surely of nothing hath desire despoiled thee ;
 Earth's blossom withered, to thy heart uplifted
 Unto the highest.

3. Fleeing in secret, thou didst leave thy native
 Country and parents ; then, a forest-dweller,
 Into subjection unto Christ, by torment
 Broughtest thy body.

4. Not long securely couldst thou be hidden,
 Good deeds and wonders brought thee to men's knowledge ;
 Through the world widely spread the happy rumor
 Speedily flying.

5. Praise to the Father, to the Sole-begotten,
 And to Thee, always with the Twain co-equal,
 Fostering Spirit ; One and only Godhead
 Through all the ages. Amen.

Offert.

VI

D E-si-dé- ri- um * á- nimæ e- jus
 tri- bu- í- sti e- i, Dómi-ne, et vo- luntá- te
 labi- ó- rum e- jus non frau-dá- sti e- um :
 po-su- í- sti in cá-pi-te e- jus co-ró- nam de
 lá- pi- de pre- ti- ó- so.

Ad Magnif.

Ant. I D *

E Xsúltet ómni- um * tur- ba fi- dé- li- um pro
 gló- ri- a almi Patris Bene- dícti : læ- téntur præ- cí- pu-
 e ca-térvæ mo-nachó- rum, ce-lebrántes e-jus fe- sta

17

Never a wish in his heart, Lord,
 hast thou disappointed, never a
 prayer on his lips denied. Thou
 hast set a jewelled crown upon his
 head.

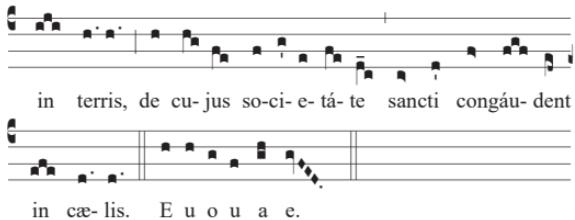
Vous lui avez accordé le désir de
 son âme ; et vous ne l'avez pas frus-
 tré de la demande de ses lèvres.
 Vous avez mis sur sa tête une cou-
 ronne de pierres précieuses.

Herr, Du hast das Verlangen sei-
 ner Seele gestillt, und das Flehen
 seiner Lippen hast Du nicht uner-
 hört gelassen. Sein Haupt hast Du
 gekrönt mit einer Krone von
 Edelstein.

18

Let the whole multitude of the
 faithful exult in the glory of our
 beloved Father Benedict ; but most
 of all let that army of monks be
 glad who on earth are celebrating
 the feast of him with whom the
 Saints in heaven are rejoicing.

Que toute l'assemblée des fidèles
 se réjouisse de la gloire de notre
 auguste Père Benoît ; que les
 choeurs des moines surtout se li-
 vrent à la joie de fêter sur terre celui
 que les Saints sont heureux d'avoir
 pour compagnon dans le ciel.



MAGNIFICAT * ánima mea Dóminum,
Et exsultávit spíritus meus * in Deo salutári meo ;
Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ, * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generatíones.
Quia fecit mihi magna, qui potens est, * et sanctum nomen ejus,
Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
Fecit poténtiam in bráchio suo, * dispérsi supérbos mente cordis sui,
Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles,
Esuriéntes implévit bonis, * et dívites dimísit inánes.
Suscépit Israël, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ,
Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sǽcula.
Glória...

PRAYERS TO SAINT BENEDICT

VI

A L-le- lú- ia. * ij.

℣ Vir De- i

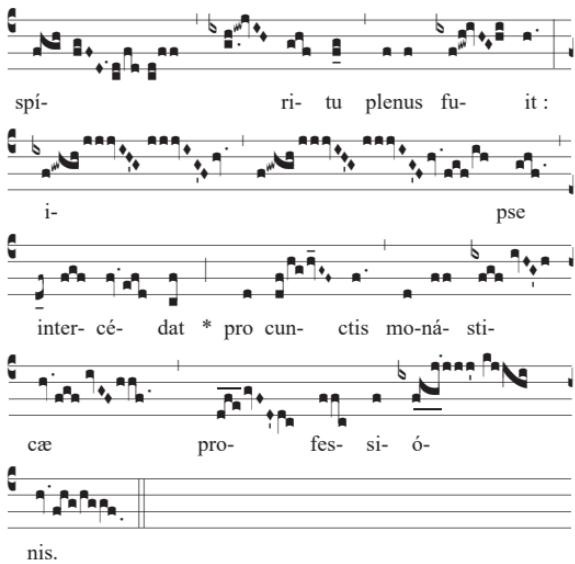
Be- ne- di- ctus ómni- um justó- rum

19

Alleluia, alleluia. The man of God Benedict was filled with the spirit of all the just : may he intercede for all of the monastic profession.

Alleluia, alleluia. L'homme de Dieu, Benoît, fut rempli de l'esprit de tous les justes ; puisse-t-il intercéder pour tous ceux qui font profession monastique.

Es juble die Schar aller Gläubigen ob der Verklärung des hehren Vaters Benediktuſ ; frohlocken sollen besonders die Reihen der Mönche, die sein Fest auf Erden feiern, während die Heiligen im Himmel seiner Gemeinschaft sich erfreuen.



Alleluja, Alleluja. Der Mann Gottes war erfüllt vom Geist aller Gerechten. Möge er Fürsprache halten für die ganze monastische Familie. Alleluja.

Ant.
IV

S Anctis-sime * Conféssor Dómi- ni, mo-na- chó-
rum pa-ter et dux, Be-ne- dicte, intercé- de pro nostra
omni- úmque sa- lú- te.

The musical notation consists of four staves of square neumes on a four-line staff system. The lyrics are written below each staff, corresponding to the neumes. The text is as follows:

Anctis-sime * Conféssor Dómi- ni, mo-na- chó-
rum pa-ter et dux, Be-ne- dicte, intercé- de pro nostra
omni- úmque sa- lú- te.

20

O most holy Confessor of the Lord, Benedict, father and guide of monks, intercede for the salvation of us and of every-one.

Très saint Confesseur du Seigneur, Père et guide des moines, ô Benoît, intercédez pour notre salut et celui de tous.

Hochheiliger Bekenner des Herrn, Vater und Führer der Mönche, Benediktus, bitte für unser und aller Heil.

R. br.

VI

S

Ancte Pa-ter Be- ne- dí- cte, * In-ter-cé-de

pro no- bis. ¶ Ut digni ef-fi-ci- ámur promissi- ó-

ni- bus Chri- sti. ¶ Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o,

et Spi- ri- tu- i Sancto.

R. I

S

Anctis- si- me * Confés- sor Christi, Be-

ne- dí- cte, mona- chó- rum pa- ter et

dux : * Intercé- de pro

nostra omni- úmque sa-lú- te. T.P. Alle-

21

O holy Father Benedict, *
Intercede for us. That we may be
made worthy of the promises of
Christ. Intercede. Glory be to the
Father.

O notre Père saint Benoît, *
Intercédez pour nous. Afin que
nous devenions dignes des promesses
du Christ. Intercédez. Gloire.

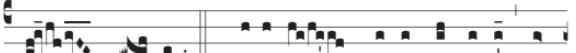
Heiliger Vater Benediktus, * Bitte
für uns. Auf daß wir würdig werden
der Verheißungen Christi. Bitte für
uns. Ehre sei dem Vater.

22

O most holy Confessor of the
Lord, Benedict, father and guide of
monks, * intercede for the salvation
of us and of every-one.

Très saint Confesseur du Christ, ô
Benoît, père et guide des moines, *
intercédez pour notre salut et celui
de tous. Par votre sainte interces-
sion, venez en aide au peuple
consacré, afin qu'aidés par vos pri-
ères, nous obtenions le royaume
céleste.

Hochheiliger Bekenner Christi,
Benediktus, Vater und Führer der
Mönche, * Bitte für unser und aller



lú- ia. ¶ Devó-tæ ple-bi súbve-ni san-

cta intercessi- ó- ne, ut tu- is adjú-ta pré-ci-bus, regna

cæ-lésti- a conse- quá- mur. * Intercé- de.

¶ Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi- ri-

tu- i San- cto. * Intercé- de.

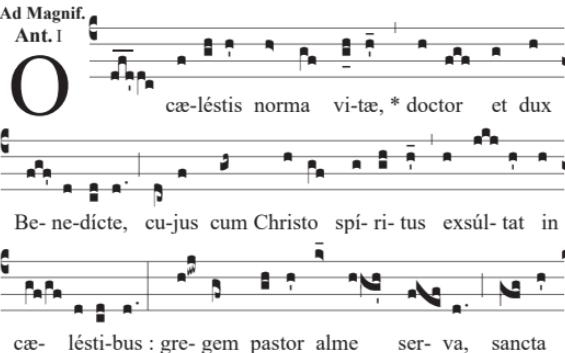
Ad Magnif.

Ant. I

Heil. Komm dem frommen Volk
zu Hilfe durch deine heilige
Fürsprache, damit wir dank deines
Flehens des himmlischen Reiches
teilhaftig werden.

23

O pattern of heavenly life, our
guide and teacher Benedict, whose
soul is now rejoicing with Christ in
heaven : protect thy flock, dear shep-
herd, and by thy holy prayer sup-
port them ; with thyself as leader
showing that brightened way, make
them enter the heavens.



O cæ-léstis norma vi-tæ, * doctor et dux

Be-ne-dic-te, cu-jus cum Christo spí- ri-tus exsúl-tat in

cæ- lésti-bus : gre- gem pastor alme ser- va, sancta

O règle de la vie célest que
Benoît, notre maître et chef nous
trace, lui dont l'âme exulte au ciel
avec le Christ : Pasteur saint,
conservez votre troupeau, aidez-le
de votre sainte prière, et par une
voie lumineuse, faites-nous entrer
au ciel sous votre égide.



Du Vorbild des himmlischen Lebens, O Benediktus, unser Meister und Führer, dessen Seele im Himmel in die Freude Christi eingetaucht ist : bewundernswerter Hirt, beschütze deine Herde, stärke sie durch deine heilige Fürsprache, gib, daß sie auf dem Weg des Lichtes, deinen Spuren folgend, in den Himmel gelange.

IN HOMAGE TO POPE BENEDICT XVI

24

Ant.

I

O felí-cem vi-rum * be- á-tum Jo-seph ! cu- i

da-tum est De- um, quem multi re-ges vo-lu- é-runt vidé-re,

et non vi-dé-runt, audí-re, et non au-di- é-runt : non so-

lum vi-dé-re et audí- re, sed portá- re et complé-cti,

de- óscu-lá- ri, vestí- re et custo- dí- re. Eu o u a e.

O happy man, blessed Joseph! to whom it was given to see the God, whom many kings would like to have seen and did not see, to hear and did not hear: not only to see andto hear Him, but to carry, to embrace, to kiss, to dress and to keep Him.

O heureux homme, Saint Joseph, à qui il a été donné non seulement de voir et d'entendre Dieu, que beaucoup de rois voulaient voir et nevinrent pas, entendre et n'entendirent pas, mais encore de le porter, de l'étreindre, de le couvrir de vos baisers, de l'habiller et de le garder.

O glücklicher Mann, selige Joseph, dem es gegeben war, Gott, den viele Könige zu sehen begehrten, und nicht sahen, zu hören, und nicht hörten, nicht nur zu sehen und zu hören, sondern zu tragen und zu umarmen, zu küssen, zukleiden und zu schützen.

Ps. 20 (Ps. 19 Vg)

Exáduiat te Dóminus in die tribulatiónis : * pró-tegat te nomen Dei Jacob.

Mittat tibi auxílum de sancto : * et de Sion tueáтур te.

Memor sit omnis sacrificii tui : * et holocáustum tuum pingue fiat.

Trfbuat tibi secúndum cor tuum : * et omne consílium tuum confírmet.

Lætábimur in salutári tuo : * et in nómine Dei nostri magnificábimur.

Implear Dóminus omnes petitiónes tuas : * nunc cognóvi quóniam salvum fecit Dóminus Christum suum.

Exáudiet illum de célo sancto suo : * in poten-táibus salus déxteræ ejus.

Hi in curríbus, et hi in equis : * nos autem in nómine Dómini Dei nostri invocábimus.

Ipsi obligáti sunt, et cecidérunt : * nos autem surréximus, et erécti sumus.

Dómine salvum fac regem : * et exáudi nos in die qua invocavérimus te.

Ps. Am Tag der Not erhöre dich der Herr, der Name des Gottes Jakobs schütze dich! Er sende dir Hilfe vom Heiligtum und sei dir Stütze von Sion aus! Er gedenke all deiner Gaben, dein Opfer möge ihm wohlgefallen! Er gebe dir nach deines Herzens Wunsch, all deine Pläne erfülle er!

Dann wollen wir jubeln über deinen Sieg, uns im Namen unseres Gottes um das Banner scharen! Der Herr erfülle dir jegliche Bitte! Schon weiß ich : der Herr hilft seinem Gesalbten, erhört ihn

May the Lord hear thee in the day of trouble, * may the Name of Jacob's God protect thee !

May He send thee help from His sanctuary, * and from Sion protect thee!

May He be mindful of thy sacrifices, * and thy burnt-offering may He find worthy !

May He grant thee what thy heart desireth, * and that ail thy plans be accom-plished.

Then we shall rejoice in thy victory, * and exult in the Name of our God.

May the Lord fulfill all thy pétitions! * For I know, the Lord savet His Anointed.

From His holy place in heaven He doth hear him, * with the saving strength of His right hand.

Some trust in chariots, some in horses; * but we call upon the Name of the Lord our God.

They are entangled and brought low, * but we rise up and stand erect.

O Lord, grant victory to the king! * Hear us this day, when we cry to Thee!

von seinem heiligen Himmel her durch die machtvolle Hilfe seiner Rechten. Die anderen vertrauen auf Wagen und Rosse, wir aber rufen den Namen des Herrn, unseres Gottes, an. Jene brechen zusammen und stürzen, doch wir stehen aufrecht und halten stand. Herr hilf dem König! Erhöre uns am Tag, da wir rufen! Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, wie es war im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

TABLE OF CONTENT

1.	Introit (July 11 th) : <i>Gaudemus</i>	3'33
The Life of Saint Benedict		
2.	Introit (December 4 th) : <i>Vir Dei Benedictus</i>	2'51
3.	Antiphons (July 11 th) : <i>Fuit vir - Beatus vir Benedictus - Glorious - Erat vir Domini Benedictus - Vir Domini Benedictus</i>	4'00
4.	Hymn (Matins, March 21 st) : <i>Quidquid antiqui</i>	2'45
5.	Antiphons (feast of St Scholastica) : <i>Egedere modo frater - Parcat tibi soror - Ecce te rogavi - Loquamur nunc - Cum Sanctus Benedictus</i>	2'34
6.	Communion (July 11 th) : <i>Fidelis servus</i>	2'14
The Death of Saint Benedict		
7.	Sequence (July 11 th) : <i>Leta dies</i>	2'38
8.	Antiphon of Magnificat (1 st Vespers of March 21 st) : <i>Hodie</i>	1'09
9.	Ant. of Magnificat (11 th Vespers of March 21 st) : <i>Sanctus Benedictus</i>	1'05
The Translation of the Relics of Saint Benedict		
10.	Ant. of Magnificat (1 st Vespers of July 11 th) : <i>Galliarum populis</i>	0'54
11.	Prolix responsory (1 st Vespers of July 11 th) : <i>Oviam</i>	3'29
12.	Antiphon of Benedictus (Lauds July 11 th) : <i>Exultaverunt</i>	0'43
13.	Hymn (Vespers July 11 th) : <i>Claris Conjurabila</i>	2'44
14.	Antiphon of Magnificat (11 th Vespers of July 11 th) : <i>Hodie</i>	1'19
The Glory of Saint Benedict		
15.	Gradual (July 11 th) : <i>Domine preventisi</i>	2'52
16.	Hymn (Lauds July 11 th) : <i>Inter aeternas</i>	3'40
17.	Offertory (July 11 th) : <i>Desiderium</i>	1'46
18.	Antiphon of Magnificat (1 st Vespers of March 21 st) : <i>Exsultet omnium</i>	5'44
Prayer to Saint Benedict		
19.	Alleluia (July 11 th) : <i>Vir Dei Benedictus</i>	3'30
20.	Antiphon of Benedictus (Lauds March 21 st) : <i>Sanctissime</i>	0'46
21.	Short Responsory (March 21 st) : <i>Sancte Pater Benedicte</i>	1'46
22.	Prolix Responsory (1 st Vespers of March 21 st) : <i>Sanctissime</i>	4'12
23.	Antiphon of Magnificat (11 th Vespers of December 4 th) : <i>O Cælestis norma vite.</i> 1'22	
In Homage to Pope Benedict XVI		
24.	Antiphon (to Saint Joseph) : <i>O felicem virum - Ps. Exaudiat</i>	5'19

A VSCVTA

O fili, præcepta magistri, et
inclina aurem cordis tui,
et admonitionem pii patris li-

benter excipe et efficaciter comple, ut ad
eum per obedienciarum laborem redeas, a
quo per inobedientiarum desidiam recesseras.

Quisquis ergo ad patriam caelestem
festinas, hanc minimam inchoationis
Regulam descriptam adjubante Christo
perfice; et tunc demum ad majora, quæ
supra commemoravimus, doctrinæ
virtutumque culmina Deo protegente
pervenies.